

LA BICI CH'I DIS, È...

L' "A, BI, CI, KI, DI" : SÉ!

OL

MANIFÊST D'I ME PROE ORÔBIKE

LA BICI CHE DÌCONO... E

L' "A·BI·CI·KI·DI" : SÌ!

IL MIO

MANIFESTO DI PROVE ORÔBIKE

STUDIO VERSO UNA PROPOSTA DI ALFABETO ORÔBIKO

[suggerimento/spinta verso una convenzione ufficiale autorévole]

...MANIFÊST D'I ME PROE ORÔBIKE...

KOLA “C” KÈ L’Ê “CECI” È L’Ê MIA “KAKI” :
DÈ SKRIV SO MÈI I NÒST DIALÈC
KE IN BÈRGAMASKA... PÒ FÂGÈI LÈS SÖ PJÖ BE
A ‘L MOND [...KI KÈ ÖL È PÖL, NÈ!]

“C”... A L’G’Ă MIA ‘MBISÔÑ DÈ “H” (AKA): OL “SAC”
A L’ PISA, MA L’Ê MIA PÈSA KOMPÂÑ DÈL “SAK”,
LA “LAKA” LA “LACA” MIA KOMPÂÑ DÈ LA “AKA”
OL VEDÊL, ÑÈ OL “LÈC” DÈ DURMÎ L’FA KOMÈ “LÈK”
O “KOM”, INDOKÈ G’Ê OL “LAG”, PÒ I VÈND AKÂ
‘L LAC. E KÈI KÈ SIRKA LA “FARMACIA” (...O’ SPISJËR)
I “LÖCE PÒ MIA TAT, KÈ, PÒTA, A SARJÂT A N’NÈ
MANKA PRÒPE ÑAK, ÑÈ I ÖL LA “MANÇA” PÈR SÈRVÎ
A DOËR, O I ARDA IN “FAÇA”, O SÈ LA RISÈTA L’Ê
“STACA FAÇA” SO IN KALIGRAFIA, PJÖTÔST KÈ
A SGRAFE DÈ PULÎ O A LA “PIKASSO” (RISPÈTO
PARLANDO). CAPI MIA DÈ SKÛSE A DI DÈ KAPÎ MIA:
“C” L’Ê “C/IJ” TAT DÈ PRÈNSEPE KWAT IN FI [CICO
BÈLO, CICA OL CÍCÛ È I DIC, MIA ‘L ÇIKÛ, KÈ TÈ SÈ
‘NGOSÈT, T’L’Ö A SA DIC. PÒ, COC È CÒC È KÒC È
TIGÔC; LA SÖKA L’Ê BUNA SÖCA, È LA SÈGA LA TÈKA
BÈGA KOL SÒI DÈ L’AKWA KÈ BOI. MA... ME KI SOI,

PÒ...: VÈ L'DIGÈROI? PÖL DAS, SÖND'ÜN OTÈR FÒI.
 INTÂT... FIKÈFOI, VÈ SUNE LA PIA (KÈ LA VÈ PJASE,
 O MIA): LA «C» ME LA «CICE», È DÈ «AKE» [HH] N'NÈ ÖL
 MIGA, PÈRKÊ G'Ê LA «K» PÈR «KI KÈ KOR KE, KOL KÒL,
 OL KÖR, OL KÜSÎ, LA KUA È 'L KÜSÎ» [È DOKÂ,
 NÈ LA «G(I/GE)», KÈ L'Ê MIA «G'(= ITALIANA GHI/GHE, GA/
 GO/GU)»]. EL ÇAR ASË... O TRÒPA FADIGA? L'M'Ê KAR.
 TÖCIMANERE... STÌM BE, LIGĚR, ALEGÈR: NIGŪ KE
 L'VÈ (O L'MÈ) LIGÁ. ME SO DÈ BÈRGÈM KOMPÂÑ DÈ
 TÖC VOTÈR: I NÖST BRAE TÈC I GÖTA SÈMPÈR TÖC
 DÈ SIMA A TÈRA, A M'GRİÑA È M'PJANS SÖ 'L BRÈMB
 KOMPÂÑ SÖ 'L SÈRE, PÒ... M'FA A GRENÂ
 (ÖÑÜ A LA SÒ MANERA?) KÈI KÈ MÈ SKOLTA È LÈS...
 PJÖ O MEN VONTERA. [SÖ 'N TACE KARTÈI DÈ LOKALITÁ,
 PRÈSÈMPE, NÈ!? KARTÈI DÈ (SKWASE) «KAPITÂL DÈ LA
 KÜLTÛRA»...] BÈRGÈM DÈ SOTA, BÈRGÈM DÈ SURA:
 TATA BRAA SET, KÈ KAMPA È LAURA (...PÒA LA
 LÂURA?). BÈRGÈM DÈ SURA, BÈRGÈM DÈ SOTA...
 LA «C», LA «K» ...KAMBJÈL VÈRGÖTA? ALURA!

*Kar a te...: cicàra dè meno! Prèsèmpe...te...a bièt, te, a?
 Èe... scao! Ol lac... in lèc, a Lèk, sò 'l lag? A l'è dè lok, pò còk
 intranâc! Cica la cikamèrikana pötôst, te... ko dè sòka sèka sòca!
 FÁ 'NDA 'STE PÈDAI, DOKÂ! MIA NOMA LA LÈNGWA!*

MANIFESTO DELLE MIE PROVE ORÒBIKE,
KON LA “C” KE NON FA “K1/KA”...

...e non ha bisogno di “h”. Il rospo fa pipì, ma non è pezza come il sacco, e la lacca non allatta come la mucca il vitello, né il letto per dormire fa come Lecco o Como, dove c’è il lago e dove vendon anche il latte. Quelli che cercan la farmacia (*lo speciale*) non piangan, poi, che a Seriate non ne mancan pròprio, né vòglion la mància per servìr a dovere, o guardan in fàccia, o se la ricetta è stata fatta giù in calligrafia, piuttosto che a zampe di tacchino o alla Picasso (con rispetto parlando). Non prendete scuse, dicendo che non capite: “c” è “c(i)” a inìzio quanto a fine (*parola*)! Ciccio bello, sùcchia il succhiotto e le dita, non il ciccone (*la biglia grossa*), che t’ingozzi, te l’ho pure già detto! Poi, chiodi, ubriachi, cotti e tigotti (*cornetti, fagiolini*); la zucca è buona asciutta, e la sècchia attacca briga col mastello dell’acqua che bolle. Ma... io chi sono, poi: ve lo dirò? Può darsi, su un altro fòglio. Intanto, ogni tanto/poco vi suono la piva (vi piàccia o no): la “c” io la sùcc(h)io e di “acche” non ne vuole; c’è la “k” per “chi che corre qui col collo il cuore il cuscino, la coda e il cugino”. E dùnque neanche la “g”, che non è “g”. È chiaro abbastanza... o troppa fatica? M’è caro. Ad ogni modo (*comunque*), stàtemi bene, leggeri, allegri: nessuno quì vi (o mi) lega. Io son di Bèrgamo come tutti voi: i nostri bravi tetti gócciolan tutti da cima a terra, ridiamo e piangiamo sul Brembo come sul Sérìo... e facciamo anche ridere (ciascuno a modo suo?) quelli che ci ascoltan o lèggono (più o meno volentieri) [su tanti cartelli di località, ad esèmpio, vero? Cartelli da QUASI... “capitale della cultura”]. Bèrgamo bassa, Bèrgamo alta... tanta brava gente che campa e lavora (anche la Làura? La “c” o la “k”... càmbia qualcosa? (O... niente?) E allora...

C + H (2 SEGNI) ...

OPPURE (NOI) ÒNICO SEGNO/LÈTTERA DEDICATO?

giocondi pensieri passatempo – bergamaschi – di bidello in pensione

...Lasciamo fuori la politica, la genética, la sociologia; prendiamo solamente la linguistica, e senza specializzazione nel settore (parlo per me, da bidelli – plurale mai/estático) .

Parlià... scriviamo un momento sulla “h, H” di noi italiani (c. s.).

È un segno – lèttera dell’alfabeto – che in Itàlia (Bèrgamo e Bergamasca comprese) non possiede alcun suono pròprio.

Lo (la) s’impiega per modificare (in italiano) il suono di “c(i)” e “g(i)”, più per distinguer certe vocali quando usate in funzione di “voci del verbo avere” (premettèndovela: “ho, hai, hanno”) o di “voci esclamative” (posponèndovela/inframmezzàndovela: “oh!, ohibò/oibòh!, eh/ehi!, ah/ahi...”).

Per colmo (o coerentemente) nella lista alfabética la si indica, a voce, semplicemente fonando due “ca” (nel primo... gentilmente antepoendo la vocale): “acca”. Quale... “suono modificato” vuol proporre, poi, per l’ordinària “c”, che di suo pròprio nell’alfabeto italiano si dice e legge “a, bi, ci, di”?

Non si fa più presto (noi che non ce n’intendiamo, eh!) a dire: “incollàndosi dopo il segno <c> il segno <h> propone un suono diverso, nuovo”...?

Vediamo un po’ coi nostri occhi e (da incompetenti) colle nostre orècchie.

Scriviamo una bella “c”, attacchiàmoci una bella “h” – ...non vuol dir “attacchiàmoci un bel niente”, eh! – poi diàmole da lèggere a un francese, un inglese, un tedesco (magari “-sch”), un ibèrico, uno slavo... e per oggi basta e forse avanza; ah, sì sì: tanto a inizio di parola, quanto in corso di parola (con sèguito di vocali vàrie), e a fine di parola (in tal caso, partiamo pure da una “c” nuda e cruda, o cotta e dóppia). Consteremo al volo “l’uropeità”, l’immediatezza per tutti, la consonanza (pluridissonante) di quest’accoppiamento (due segni consonante; dei quali uno equívoco già da solo, con dóppia va-

lenza/ésito sonoro, e l'altro... "àfono" per noi italiani, cioè di mera rappresentanza).

"H": è italiano(a) di "série b", o "d"? Chi "legge bene": noi italiani? Tutti gli altri "sbagliano"? O sbagliamo noi? C'è magari possibilità che (non) sbagli nessuno? La possibilità che... non ci sia un alfabeto europeo?

Ma... se c'è un'Europa (se)... che figura ci fa(cciamo)?!

Poco importa che non ci sia, in effetti, "un alfabeto asiatico", "un alfabeto africano", "uno oceaniano", "uno americano", vero? Però... "noi europei" (quattro gatti; pur rimanendo sempre un valore, una ricchezza la diversità, la varietà)... uno straccio di "alfabeto comune europeo" almeno noi...: no, eh?!

[Niente sociologia, ci siamo prefissi. Rientriamo nella linguistica.]

C'è un altro giochino che possiam fare noi italiani; e lo faremo, da bergamaschi italiani: agl'italici duri e puri può non piacere (prosit!).

Direbbe, una "régola": *un diseg(n)no corrisponde a un suono, segnala un suono; dunque, "due (di)segni segàlano/rappresèntano due suoni"*.

Bello, intuitivo, cómodo, prático. Solo che... l'uomo è famoso perchè sa e può (riesce a) far uso spregiudicato di "eccezioni" (cosa sarebbe mai il mondo, la vita... senza eccezioni: tutto e solo régole e óbblighi universali senza scampo!); così, "si convenziona" che "*talora, due segni uniti rappresentano/segnàlano solamente un suono*", col pretesto che tale suono non è pròprio "elementare", non c'è una lettera elementare per (de)scriverlo, e non è poi così sèmplice inventarla (parrebbe).

Ammettiamo pure tranquillamente; chi siamo poi noi – bidelli – per dubitarne? A.F.I. a parte, così prático e diffuso.

Nel nostro caso, ecco "due segni, due lettere"... che *non devon ingannarci* (solo i sempliciotti ci càscano!) ma dévono "*suggerirci*" (a noi furbi, avvisati) "*un suono in una sua pròpria variante*" (i sòliti semplicioni a chièdersi "e perchè non ha un disegno tutto suo, quella?").

Ecco, dicevamo, la consueta “c” (ci, ce) che aggiuntata di “h” diventa un altro suono (giusto una “*variante*”; no?) davanti alle stesse due (tre) vocali: “chi, ché, chè”.

A questo punto, i sòliti incorreggibili ignorantoni drizzan le orecchie, chiedendosi (sottovoce, per non far brutta figura con una domanda che ad altri parrà del tutto idiota...) se però quel suono (quella “*variante*”) per caso non esista già (e ragionando sul sério, senza complessi di superiorità nè d’inferiorità, eliminerèbbero dignitosamente sia quel “*se*”, sia “*per caso*”; difatti, si dicono, senza problemi, ormai): ma... non diciamo e non scriviamo già “ca-sa, cubo, coda”... senza bisogno di “acche”? Allora...?

Puntini di sospensione: non spetta certamente a loro resolver la faccenda (diconsi sempre sottovo... sottocòppola).

Già: parrebbe fàcile (a loro)! Provàndoci, poi (sotto..., si capisce)... capiscono anche loro che una cosa è dirsi a voce “ca, co cu, c(h)i, c(h)e”; ma sulla carta è un’altra cosa... accidenti!

...Accidenti a c[h]i? Se si elimina la “h”... salta sempre fuori, nero su bianco, “cu, co, ca... ce, ci”!

...E sbàgliano (scusatissimi): non è la “c”, che si deve metter in forse, in dùbbio! E la pòvera “h”... (non) c’entra un’acca, (non) c’entra... anche se è giusto a essa che occorre – e basta – rinunciare: è la (presunta furba) “*variante*”... quella che imbròglia (cioè: “colla variante” ci si fa imbrogliare; anch’io, neh): perché, in effetti, non si tratta affatto di variante, ma propriamente precisamente di “suono diverso”, che legittimamente richiede (di)segn(in)o diverso; il quale (udite udite... udiamo!) addirittura c’è (cioè, ancora: esiste a pieno diritto, registrata stòrica assegnazione): eccome, se esiste!, ed è in uso in buona parte d’Europa, nientemeno (e molto di più).

Si tratta del segno “k, K” per il suono in Kappa, kèrigma, Kung Fu, poker, Koper, Kingdom, Kerala, bank, sky, Kentuky, wiskey ...

Allora, adesso (perdonate il giochino): quale necessità di “eccezione alla regola”? Ciao, “H”: sei libera... appena ti trovi un’identità.

“Un segno, un suono; un suono, un segno”: come mai (da sempre) altre lingue europee ne fanno uso normale, ordinario, legale, storico; noi, invece... ignorato, perso per strada, proibito, boicottato... da chi, quando, perchè?

[Boni, boni: qui, diciamo “noi bergamaschi”, in Italia e fuori – ok? o kèi oter –: mica pretendiamo insegnàr qualcosa all’italiano, agl’italiani!]

Dal nostro modesto (terzamèdia di Stato) punto di vista, udito, scrittura, lettura... in base a qual “norma e convenienza” noi (bergaecchètera) non potremmo non dovremmo adottare e impiegare (finalmente) questo preciso segno... per il suono preciso che segnala, inequivocamente, in Europa?

(Tra)Scrivendo le nostre cose, intendiamoci: le nostre parlate, il parlato dei nostri avi. Risolvendo così fra l’altro anche la curiosa (aggettivo neutro caritatevole) stramberia di un’altra “eccezione alla regola”, per la quale ci si convenziona *“una ‘c’ suona ‘c̣(i/e)’ a inizio parola e in corso di parola (avanti ‘i,e’, òvvio), meno che terminando la parola; in posizione finale, invece, per suonare ‘c̣’ va scritta doppia, ‘-cc’, non singola ‘-c̣’: che invece suonerà ivi ‘-ch(a/o/u)’ anche se la parola seguente inizierà per vocale, sempre”*.

[Tutto chiaro, sì, Margi?]

[Senza 'sta stramberia, fra l’altro guadagneremmo che “doppia ‘c̣’ a fine parola” indicherebbe bene “plurale”. Complicato, eh, Gjopi?]

Ci possiamo provare, vogliamo? Ma dà... perchè no?! Ci si perderà?

(Non certo la ‘c̣’!) Oppure... “perchè sì, perchè mai!?”, dirà qualcuno.

Boh: e perchè chièder(ce)lo solamente, rinunciando magari a una bella sorpresa, dietro l’angolo?

...Sicuro: lo sappiamo tutti: c’è ben altro d’importante, nella vita!

Però... nel tempo libero, intanto che ce n’è... io ci sto.

A “ciçà kākì marüc’, mia sèk è söc kōpañ dè sòk”.

.....

Qualcuno, però, mi ricorda che qui esàgero e sgarro, dicendo e scrivendo (pensando, perfino) che l'acca (la "h̄") non ha un suono pròprio; almeno in bergamasco – dice – la si ingàggia talvolta come "indicatore supplente pro tèmpace" per il nostro peculiare suono locale di "esse spirata": e mi esemplifica "hura, hota, hèt, héh, hic, hito" ... finchè – dice – si troverà e adotterà tutti un (il?) segno giusto, noi di bergamasca scrivendo dialetto.

Osservazione gradita: apprezzo e incasso.

Ne approfitto, anzi, per rilanciare.

A parte che, a noi comuni lettori diploma terzamédia di Stato sècolo scorso, non sembra una efficace chiarificazione e semplificazione (...due tipi di "h̄"; non ne bastava – avanzava – già uno?)... pensierino (al sòlito, sotto... sotto): e quando troveremo un "hic"... varrà "hicc(i)", "hich(i)", o "hik", alla buonora? Ma, a parte questo (e altro), nelle mie prove la "h̄" l'ho salutata, congedata; ho assunto a tempo pieno la "k̄" come la "c̄".

Poi, già che c'ero... continuo con i miei

giocondi pensieri passatempo (bergamaschi) di bidello in pensione.

Si scrive CIAO, però non si pronuncia C+I+A+O: si sente (si dice) C+A+O; si scrive GIOVE, ma non si dice non si sente G+I+O+V+E: il parlato suona G+O+V+E. Beninteso: se C è "c(i)" e se G è "g(i)", non altro (ad esèmpio, non "chi", non "ghi": suoni ben diversi, più correttamente rappresentati da altri segni, in particolare K pro "chi" e Ğ, Γ – gamma – pro "ghi").

CĪAO (ci+i+a+o) non lo senti neppure sulla bocca del più sprovveduto improvvisato confidenziale straniero di passaggio! Anche se poi a scuola d'italiano gli insègnano a scrivere "ciao". Potrai ascoltare, da qualche purista, "cielo: c+i+e+l+o", e "giallo : g+i+a+l+l+o"; magari pure "ciònonostante"

(mm... non credo). Devo scrivere "perciò"; però... farei (fàccio!) ridere, se dico "perciò"... e "fàccìo, fàccia": sì, o no?!, mentre dico bene "farmacia e nostalgia", senza bisogno nè utilità di acc(i)enti, vero?

Ripetèndomi, ora: niente "lezioni" all'italiano, eh, da un ex bidello di corsi professionali per sèmplici operai (periti, pràtici)!

Tuttavia, chi/cosa vincola i bergamaschi e le bergafèmmine a copiarlo, l'italiano, nel trascriver le pròprie parlate, i dialetti propri, altri idiomi?

Cosa ci guadàgnano, obbedendo all'òbbbligo di contenersi nel, di limitarsi all'alfabeto italiano corrente sulla carta (anche Costituzionale, sì)?

[...Si accòrgono - almeno - di cosa ci pèrdono? O... sono io a non accòrgermi di qualcos'altro, di quanto ci conviene? "Ci conviene"... a chi, lasciàr còrrere... "non disturbàr i conducenti"? Tanto... il tram viàggia; e... per dove può/deve arrivare, oramai... Kapolinea, signore, signori: si scende tutti.

Gràzie per avér preso il biglietto (gratis). Ricicliàmolo, eh!

Non perdetè le vostre coincidenze. Se andate da qualche parte.]

MI PARE OPPORTUNO SOTTOLINEARE

...che questi esercizi linguistici non sono intenzionati a escludere (o combattere) altre tendenze e proposte varie in corso. Per esempio una, fra tante, impegnata a "superare alfabeti strettamente locali", verso una scrittura almeno "regionale", non somma di sottosistemi locali, ma "sintesi média genericista": non legandosi a una GRAFIA fiscale "un segno = un suono" (e viceversa), ma privilegiando una ORTOGRAFIA POLINÒMICA, in cui è sufficiente far emèrgere/intuire le forme comuni soggiacenti alle singole parole diverse in ogni dialetto fratello/cugino, ossia le basi condivise: che poi ciascuno (vedèndo/leggendo) pronuncerebbe pur sempre a modo pròprio locale, con parole peculiari, "dedotte" dalla série di lettere sulla carta, nel complesso solo "somiglianti" al significato comune inteso. ...Circa: se di quella sperimentazione ho capito qualcosa. Essa ne supererebbe/relativizzerebbe altre; non per questo negando loro il diritto d'esistere e "servire" con dignità.

MANIFESTO PER LA (RI)FONDAZIONE DEL BERGAMASCO SCRITTO

Motivazione àulico-letterària (... "campata in ària"...?)

"DOVERE"... MAGARI NO, VIA! PERÒ, ABBIAMO MAGARI "DIRITTO"
A UNA GRAFIA SÉRIA...

(...NA, BREMBANA IMAGNINA SCALVINA OGLIANA CALEPINA...)

PRESENTÀBILE, COERENTE, PRATICÀBILE?

SIAMO IN TEMPO (PER ESÌSTERE...) PRIMA DI SCOMPARIRE

QUALE "LÌNGUA... MORTA SENZA SCRITTURA" ?

Motivazione "una spanna sopra i baffi", due sopra le spall(ucc):

"DIRITTO", FORSE, È PAROLA GROSSA, SPRECATA.

MA... UN CERTO "DOVERE PÙBBLICO", CIVILE-CÌVICO,

NON RÈGOLA/IMPEGNA FORSE LA SEGNALETICA STRADALE

E DÙNQUE LA CARTELLISTICA TOPONOMÀSTICA?

LASCIAMO STARE, QUI, QUELLA ITALIANA E ANCHE

QUELLE LOCALI DI REGIONI BILÌNGUI (...C'È DA IMPARARE?).

PRENDIAMO LA PROVÌNCIA BERGAMASCA:

CHI, DOVE, COME... IMPOSTA/AUTORIZZA/AUTÈNTICA

I SEGNALI DIALETTALI UFFICIALI DI LOCALITÀ?

È LECITA/LEGÌTTIMA L'ANARCHIA DELL'ESTRO

INDÌGENO CAMPANILISTICO?

È UMORISMO SPÌCCIOLO GRATIS, O BABELE, O INCOMUNICABILITÀ?

CHIÙNQUE NON BERGAMASCO PERCORRA LA BERGAMASCA

QUALE IDEA SI FA DEL BERGAMASCO (DIALETTI, E GOVERNANTI)?

È POLITICAMENTE SCORRETTO, TIRÀNNICO, ANTIECONÒMICO...

È CULTURALMENTE IMPROBÀBILE, IMPROPONÌBILE, INDECOROSO...

NON VALE PRÒPRIO LA PENA/LA SPESA

PENSARE PROGETTARE IMBASTIRE CONVENZIONARE DIFFÓNDERE

LE PARLATE BERGAMASCHE CON UNA GRAFIA APPROPRIATA?

A CHI COMPETE, A CHI TOCCA? CHI REMA CONTRO, CHI FRENA,

CHI DISSUADE, CHI DIFFIDA, CHI PROIBISCE?

CHI COMINCIA (STÙDIA SPERIMENTA ESORTA

FINÀNZIA SPONSORIZZA MOBÌLITA)?

...

CHI DECIDE DI "NON FREGÀRSENE", CHI NON SI ARRENDE:

BERGAMASCHI : A FONDO !

(RI/FONDARE... O AFFONDARE/ANNEGARE)

SAN GÒPÌ, SANTA MARGË, PÒ MAGARE SAN PALASÖL...

ARDÌ SO DÈ 'L PARADÏS, FÌM SAÏ KÈL KÈ LÀ S'VÖL...

PÒTA... DÒPO, PÈR KAPÏS, KE M'FARÀ PÒ KÈL KÈ S'PÖL!

ÒI PÒ ÑA KÈ MA DISÏ... KI ĠA PJAS E KI ĠA DÖL...

PRÒPJA, ÈKÓLA. ÈDÈRÏ... KWACE FIRME KE M'TRA SÖ!

%%%%%%%%%

DÈ BÈRGAMÀSK... A 'M'VÖLÈI – DAĠA ÖNA MA ÓLÈNTËR, A?!

Grassje a i "padèr", kèl k'i â fac: – lur... nò i strèmpja, sè s'va in 'nac.

RACCOLTA ADESIONI PRESSO

PROVINCIA, COMUNI, DUCATO, UNIVERSITÀ

STUDIOSI, CULTORI, HOBBISTI, AUTORI, EDITORI, FINANZIATORI, SPONSOR...

%%%%%%%%%

RÈQUIEM... PER UN ABORTO?

[O... ALLELUJA, È RISORTO?]

"L'uso, d'ogni bel dir àrbitro e legge..."

scrise il Baizini un duecent'anni fa.

Ma, come allór, e più, oggi si sa:

riguardo "ogni buòn lèggere"... non regge!

*Così, l'abuso impera: e al "bergamasco",
scritto... succede che chiunque il legga
(nativo sia, o foresto; e pur possenga
cento alfabeti...) fàccia sempre fiasco!
Pènsaci!, tu, se il tuo dialetto scrivi:
ti par di scriver chiari al mondo intero
i suoni che dagli avi cari udivi?
Ma... quì in Europa, almeno!?! Quàl mistero:
sparire presto dagl'idiomi vivi...
alla carta mai nato e noto, in vero!(*)*

(* in verace riconoscibile caratterizzante grafia

%%%%%%%%%

*JURA, DOKÁ, BÈRGAMÁSK!
AANTE... A FA APARÍ NÈGOTA ?
'MPO DÈ KÈL KÈ KE GÈ ÖL,
TAT DÈ SURA KWAT DÈ SOTA :
GÖSTO DU DIC DE SERVÊL :
MÊ KAMBJÁ LA SKARPA ROTA!
SÈDÈNÔ, MÈ L'SALVA PJÖ ...
OL NÒST BÈL "I TÈC I GOTA"!
[SÉ, L'Ê IRA : A L'MÖR NISÛ ,
ÑÈ SÈ M'KAMBJA MIA LÈANDA ...
PÒTA... VA', GIRA L'OLANDA,
KÈ LA MÊRIKA L'Ê GRANDA!]*

*Kon tat dè simpatia (...a s'farai komê, üliġa miġa be,
notèr bèrġamâsc è fèmmè, a?!)..*

a l' DOGÂT DÈ PĪASA PONTIDA

A l'kàpita dè lèz sò, dè kuak bande (gurnai, gornalî, è cètèra;
pèrlomeno: mè söcčd a me dè 'ntrèpètrâ isè, nè), kè l'önekà
"autorità correntemente riconosciuta" in fato dè dialèt a l'sarês lü,
ol Dogât (o Dökât; kon töt ol rispèt kè s'pöl pò l'ġè öl, a...
me, nè, sarês pötöst pèr ol "libero comune di Bèrgamo",
a part uramai i duka dè Milâ o ġoti o lonġobardi è franki,
i doge vènessiani, i duce... tötà ròba skadida, finankö).

Mè a di, pèrò, kè ke a Bèrġèm ġè sarês beâk öna "Università di
lingue e letteratura" (è, me mè parèrês... la pödèrês akâ le ès öna
uz dè köntâ èrġota, indèl sètûr), pò ġ'è a tace bei "Licei linguistici"
(kè ñè kèi s'í sènt pròpe a bofâ, in arġomènt;
o... soroi pròpiamenta surd me, maġare, a?).

Òi di adoma, me: ol "Ducato", kèi braôm là dè Piasa Pontida,
kon töt ol sò brao dèfâ k'í ġ'ă zèmô in tate facènde d'otre...
ġ'ăvrai dèlbû kuak "déleghe" dè banda dè èrġü
(mèt det pòa "ol pòpol", nè), pèr vès tèñic
"ùnica voce autorévole, oggi" a parlâ dè dialèc nòstrâ?

A l'sarês ñak bèl, dè saîl, pò krèdèl, è adatâs; ...mia ira?

Ma me, pèrò, adès ke mè preme piö tat kèl laûr ke, êkola:
lasèm istâ "ol parlâ", è capëm pöntera "o' skriv".

Niġŭ, dè siġŭr, i ġè öl tō via ol so derito sakrosânt a skriv zo
kom'a ġè piaz a lur, "dre a la tradisiû", komèk'í diz,
è i ġ'ăbe a rèzû; ma pèrò, dizî kozê, otèr, a:

detà lège pòà in kèl (o' skriv) pèr tōc... ki kè g'āl mai dac lū l'ōfese, ol "incàrico" skluzivo (ufficiale o ufficioso) in tōta la bèrgamaska? Kè... s'i g'l'ès, pò, alura l'sarès a za bèl, kèl: è gè sarès mia aturèn tata fera dè zvirgole è dè acènti sōnd'i kartèi stradai "in dialetto" (prèsempe; fera redìkola, pò èrguñuza, ak: diai dè nò, a, otèr?). A l'sarès asè dè fağa saì a töt ol mond: "questo qua – del Ducato – è il bergamasco come si scrive (e si deve scrivere) öfecâl... ufficialmente nelle comunità bergamasche d.o.c."... o nò!? È iura sé, pòà tōc i otèr, koi sò òie dè nōitâ o dè ècitâ, i farès amò komè gè par a lur, a skriv zo pèrsòkōnt dè lur, "in privata sede e consumo"; pèrô... gè tokèrès a dè mètès ol kōr in pas è 'mparâ be, kwat a "scritture pùbbliche, di pùbblica rappresentanza", prèsempe in tace "premi letterari dialettali", indokè "qualcuno deputato" – mia nèsèsare sènatûr, nè: ma pèrô – "autorévole nonchè autorizzato, incaricato, vigilerebbe circa l'aderenza al dettato convenuto conveniente", pèr vès rèkonòsid "vera espressione di bergamaschità rappresentativa comunitaria" sō la karta, sō i kartèi, sō i kartèlû, è 'n vîdèo.

Töt ke, èkol, kèl kè öle di me, dèzâ kè l'pense; tōcimanere... sènsa prètènd, pò, kè l'see sènsotèr ol mèi, nè!

M'völèrai fòrse di kè l'è ü tradimèt... öna akada... ön'aznada?

Fém... öna strambèrea, è? Grassie.

[Pèrô, pòta... bèla è buna, dàì dokâ! Dè fa parlâ amò 'mponi d'ì sò bèi dialéc i bèrgamâsk, sō 'l serio... è sō 'l Brèmb, nè?!]

ol Bidežo Azni d'Sariât
 [kandidâd a l' "CIÑODÖR" dumelainte,
 prèmiasiû a l' "Akademia Bèrgomènsa Aznènfa"
 ...kè èrgü, pò, i a cama akâ "Bèrgomata": tōta invidja?]

...Con tanta simpatia: AL DUCATO DI PIAZZA PONTIDA

(...come si farà, a non volergli bene, noi bergamaschi e bergafemmine, eh?)

Càpita di lèggere, da qualche parte (giornali, giornalini, eccètera, perlomeno: succede a me d'interpretàr così, ecco), che l'unica autorità correntemente riconosciuta in fatto di dialetto sarebbe esso, il Ducato (con tutto il rispetto dovuto, io sarei piuttosto per il Libero Comune di Bèrgamo, a parte ormai i duchi milanesi longobardi franchi... i dogi vèneti... i duce: tutta roba scaduta, oggi). Bisogna anche dir tuttavia che qui a Bèrgamo ci sarebbe pure un'Università di Lingue e Letteratura (e - parrebbe a me - potrebbe anch'essa costituir una voce che conti qualcosa, nel settore), e ci son anche tanti bei Licei Linguistici (che neppùr quelli si senton fiatare, in argomento; o... sarò pròprio sordo io, forse?). Vòglio solo dire, io: il Ducato, quei brav'uòmini di Piazza Pontida, con tutto il loro bel daffàre che han già in tante altre belle faccende... avranno davvero qualche délega da parte di qualcuno (includi il pòpolo, eh), per venir ritenuti unica voce autorévole oggi parlando di dialetti nostrani? Sarebbe altro che bello, saperlo créderlo e adattarsi... non è vero? A me, però, ora qui interessa di più questo, ecco: lasciamo stare il parlare (dialetto) e prendiamo più volentieri lo scrivere (c. s.). Nessuno, di certo, vuol privàr del diritto sacrosanto a scrivere come piace, o "secondo tradizione", come dicono, e àbbian pure ragione; però, cosa dite voi: dettàr legge a tutti anche in quel campo... chi avrà mai conferito il còmpito, l'incàrico esclusivo (ufficiale o ufficioso) per tutta la bergamasca? Che se qualcuno l'avesse, poi... allora sarebbe già bello quello: e non ci sarebbe in giro così gran fiera di virgole e d'accenti sui cartelli stradali "dialettali" (ad esèmpio; giostra ridicola e vergognosa, anche: dite di no, eh, voi?). Basterebbe far sapere a tutto il mondo: "questo - del Ducato, poniamo - è il bergamasco come si scrive e si deve scriver tassativamente nelle comunità bergamasche d.o.c."... o no?! E allora sì, anche tutti gli altri, colle loro vòglie di novità o di vecchità, farèbbero ancora come pare a loro, scrivendo per pròprio conto, in privata sede e consumo; però, toccherebbe anche metter tutti il cuore in pace e istruirsi bene, quanto a scritture pùbliche, di pùbblica rappresentanza; per esèmpio, in tanti premi letterari dialettali, dove qualcuno deputato (non necessariamente senatore... ma tuttavia autorévole ed autorizzato), incaricato, vigilerebbe circa l'aderenza a un dettato convenientemente stabilito, per esser riconosciuti espressione di vera bergamaschità, rappresentativa comunitària sulla carta, sui cartelloni, in video. Tutto qui, ecco, quel che vòglio dire, già che lo penso; ad ogni modo, senza pretender poi che sia senz'altro il mèglio! Vorremo magari dir ch'è un tradimento... una bestialità... un'asinata? Mettiamo... una stramberia, eh? Grazie. [Però... bella e buona, via! Da far discorrer ancora un po', sul sério... e sul Brembo, i bergamaschi, intorno ai propri bei dialetti, vero!?!]

UN ALFABETO PER IL NOSTRO DIALETTO

partendo con la convenzione: “e, o”senz’accento = “é, ó” strette/chiusure;
la più agevole per conformarsi all’uso diffuso/normale delle “e” finali = chiusure;
[invece... con “e, o”senz’accento = “è, ò” aperte... impone una “eccezione alla regola”]

A: conserveremo l’italiana (tònica: â; ã; per certe voci di verbo avere)

Bi: “ “ (ricordare: finale suona... smorzata in “p”)

Ci: “ “ solo e sempre per il suono “c(i), c(e)” [...č, è...?]]

Ki: per i suoni “c(a), c(o), c(u), ch(e), ch(i)” (?...lècito, senza danni o equivoci,
inglobarvi la “q” seguita da “u, mezza u, ü, mezza ü”...?)

Di: conserveremo l’italiana (in finale viene smorzata in “t”)

E, e: “ “ netta per suono “chiuso/stretto” (= é.ó)

(tònica = accentata “ě”; accentata “é” in rari casi definiti ...)

in alternativa: useremo “e, ě, é” corsive; oppure “η, η̄” éta, ad esèmpio

È, è: adoteremo l’accentata grave per il suono “aperto/largo” [tònica = ê]

in alternativa useremo èpsilon “e”, tònica è; verbo essere: “è”, “ě”];

èFfe: italiana [non ho suggerimenti per il suono d’uso raro fra “v” e “s spirata”]

Gi, g: conserveremo l’italiana sempre e solo per il suono g(i), g(e) [ğ, Ğ, Ğ̇, g, ğ]
[finale “suonerà” c(i)]

Ĝi, ĝ: per i suoni g(a), g(he), g(ui) [g, ĝ, Ğ; anche Ğ̇, ĝ̇ (A.F.I.)]

[finale smorzandosi in “k”]

I: conserveremo l’italiana per il suono pieno di “spie, pini, idi, vicini, mimi”;

(suggeriamo “ĩ” per certe voci di verbo “avere”)

Iè, ì: per il mezzo suono in “più, già, rugiada, gradiamo, aiuto”

[alternativo: Ĩ, ĩ, Ĩ̇, ĩ̇]

èLle, l: conserveremo l’italiana, senza caratterizzazioni di sorta

Lè, ł: per il suono italiano fuso “gl(i)” [alternative: ł̇; Ł, ł, Ł̇, ł̇, Ğ̇, ğ̇, ã̇...]

èMme, m: conserveremo l’italiana, senza caratterizzazioni di sorta

èNne, n: “ “ “ “

Ñè, ñ: per il suono italiano fuso di “gn(e)” [alternative: A.F.I. Ñ/Ñ̇, ñ; Ğ̇, ã̇]

Ō, o : conserveremo l'italiana per "o chiusa"; tònica "ō"; verbo avere "ō";
(accentata acuta in casi particolari) [oppure "O, ǒ"; ǒ = ho]

Ò, ò : per il suono "o aperta, larga"; tònica "ô"

[alternativa : Ω, Ω ; tònica: Ō; verbo avere: Ō]

Ö, ö : per il suono (ad esèmpio) francese "eu/oeu", tedesco "ö, oe"...

talora evolve a voce in "semivocale" (come "i, u"), ossia diventa sfuggente, glissata: \ddot{O} , \ddot{o} , \ddot{O} , \ddot{o}

Pi, p : conserveremo l'italiana, senza caratterizzazioni di sorta

èRre, r : " " " " (franco/ispano...); valga per

èSse, s " " per suono "sasso sul pescò"

[localmente "ss" pro "sc(i)" e "z(ì)" dolce]

Só, s, z : per il suono "esosì, résina, così" [finale neutralizzerà in "s" ordinària]

Sö, s, s : per il suono tipico (e)spirato

ſ, ʃ, ʃ̣ : per il suono fuso di "sc(i), sc(e)" dove in uso [Sč, šč, ...]

[ʃ̣, ʃ̣̣ corrispettivo "sg(e), sg(i)", d'uso ristretto locale; oppure ʃ̣̣, ʃ̣̣̣...]

Ti, t conserveremo l'italiana, senza caratterizzazioni di sorta

U : " " per il suono pieno di "ùgola, tuguri, zebù"

Uè, u : per il suono "mezzo" in "suono, qui, guarda, àcque, aiuole" [W, w, u]

Ü, ü : ("*u lombarda*") per il suono – ad esèmpio – di "ü" tedesca, "u francese netta" (non "ou")...; talora a voce "semivocale" – come "u" – diventa sfuggente, glissata: \ddot{U} , \ddot{u} , \ddot{W} , \ddot{w} , \ddot{u}

Vu, v : terremo l'italiana [finale suona "f"; iniziale è spesso sopprimibile, come di norma fra vocali]

Z, z : italiana per il suono in "zero" (italiano), "azzannare, zanzara, enzima"
[dove in uso]

Z : " " per il suono in "stazza, pizza, pezzo, pozzi" [c. s.]

[ä (?), ... (?) : suono vocàlico indefinito fra "ä" e "ö", localmente, uso finale in luogo di "a" piena]

[... : ...altri suoni tipici tòpici... (v. Albano, Torre de' Róveri: pro "d"...]

... P O T A !

...Èccola, a pennello, a puntino, a fagiolo (?), la nostra àncora di salvezza: il vernacolissimo nostrano ricorrente “potare”!

E “pòta...” di qua, e “pòta!” di là, “pòta, a tel!” e “pòta ma alura?”, “pòta, Signùr”... ma “pòta, Madòna”! Aah, pòta...: si può mica spiegàr in poche righe, appunto. Contentàndoci qui d’accennàr un possibile nesso col latino “potare = bere”, con vetusti liguri–vèneti riferimenti a “pozze”, con un raro antico italiano “potissimo/a” (l’ho trovato, per esèmpio, applicato a “ragione” col significato, presumo, di “chiarissima e importantissima”; birichinamente, “profonda”...?); per chiuder provvisoriamente su un prosaicissimo, ancór latino, “putare = pensare, ritenere”.

Pòta...: più di così, in così poco (e però: pur strano accostamento, vero?, fra pensare e bere)... Potare–tagliare sempre, traducendo, quando s’incontra?

Ma... c’è il greco, anche! Leggo "pote, (eòlico: pota) avvèrbio indef. encl. ... con senso d’indeterminatezza"; e altrove "Ti pot'oun o ànthropos": che vale "pota!, cos’è poi mai... l’uomo?!?" (Platone, Alcibiade, 129e)... ..Basta?

Comùnque, per non imbarazzàr l’italiano, diremo: vale per “beh...; ah, beh, ecco...; oh beh già, certo certo...; eh, cosa vuoi...; mah: farci cosa?!?”; in tutte le salse d’ironia, dúbbiosità, scusante, meraviglia; e non avremo detto tutto, ma abbastanza per casi d’ordinària conversazione. Dùnque non intraducibile: soltanto polivalente, multifunzionale, còmodo refugiumpekkatorum.

Senza òbligo, eh, di... bere (nel senso di berci sopra, né di prender per oro colato), ma casomai di “prova a pensàr un po’ tu quello che vuoi: io non mi sbilàncio. E vediamo di tagliàr corto!” (con Signore, Madonna, suòcera...).

Non certamente vàlido esaustivo argomento in questioni d’avvocatura, benchè spesso uguale a “ho/hai finito le cartucce... inutile procèdere con la discussione!”.

[...Sento qualche "èccola, pròprio: non c’è sugo... discutere con te!".

Quieti, quieti: chi "sta discutendo di qualcosa", qui? Casomai, "discorrendo".

Sì: "fra me e me" (si capisce; o forse no?) ci capiamo. Pòdòta!]

TIRITERA / ALFABETO ORÒBIKO

Giocondamente/giocosamente, ecco cosa farei cantilenare in una "scuola elementare di dialetto" (o "di primo livello/alfabetizzazione"):

- A, Bi, Ci, Ki, Di, É, È [*chi*]
- èFfe, Gi, Gi, I, Li, Iè [*ghi:G'*][*gli*]/[*Jè, Iè, ted, ja*]
- èLLe, èMme, èNne, Ñè [*gnè*],
- Ò, Ö, Ó, Pi, èRre, èSse, [*"öö... esagerato!"*]
- Sö, Só (Zó), Ti, U, Ui, Ü, Vu [*(i)side*]/[*ingl. w(omen)*]
- Ëè (Ëè), Ûè (Ûè); Zéta (*'ndókè l'g'è*). [*(k)ë(ét)*] [*(k)üé(t!)*]

Oppure, con una ALTERNATIVA :

- + A, Bi, Di, Ci, Ki, È, É – Fu, Gò, Gi, I, Lò, La, Ià,
- + Ma, Ña, Na, Ó, Ò, Ö, κ $\ddot{\Theta}$ ét – Pi, Ru, Jé, Só, Sö, Sa, Tu
- + U, κ \ddot{B} àt, Ü, κ \ddot{U} ét!, Vé, Zó [...S.C \ddot{a} o]

(...tradotto in sonorità itàliche ufficiali, di necessità integrate:)

- + A.bi, di.cci chi è (*ch*)é – fu.gò gi.i.gliò.la, jà!,
- + ma.gna.nà, ó, òh, ööh!, q \ddot{e} ét!,
(ö = "eu" francese; ë = "sfuggito, glissato")
- + pi.rù, sce.so, "esse spirata"!+ö, sa.tù,
(*dial.* = forchetta ; *sce*+giù ; it."su"! ; *dial.* = ingordo)
- + u, qua (*it.*), üüh, quieto, vién zu (ü = "u" franc.; u : c. s.) (it = giù)
[e... scjao! (scjao = "s+ciao!" = *vada come vada... è andata!*)].

Neanche questa – tuttavia – completa, esauriente, nonostante la buona volontà... bidellosa. Rimane fuori quantomeno una "a" particolare (un po' *a*, un po' *ò*; nè *a* nè *ó*; varrebbe una "ä"?), un corrispettivo dello "sci/sce" italiano che sarebbe un po' "sgi, sge" (vicino a "je" francese, circa, molto pressappoco), una "d" non pròprio da dire dentale dura (celiando), un effetto "f/v" par-

ticolare (grossomodo, a mia rilevazione/sensazione)... Üü, öö, prolungate come nelle esclamazioni (...dei nostri nonni a collòquio coi loro animali da stalla e da tiro; o di pescatori a confronto su misure del pescato; o scappato), per accentuàr la differenza con le gemelle invece "tagliate", da "sfuggire" come in italiano "qui, guerra" (cosa più spontànea, in questo caso). "Dolce" la "zeta", dove in uso. Raro "sci, sce" italiano (più raro ancora lo "sge" accennato).

Ma... ecco qua il (un altro) busillis. La parte forse meno sèmplice da far accettare è quella di "scao" che non è errore su "scavo" ma solo "naturale somma di esse con ci", le quali consèrvano ciascuna il pròprio suono, qualsiasi vocale sègua"; "scavare" sarebbe "skaà"; mentre scrivere "ciao" (in un testo dialettale) produrrebbe "ci.i.a.o, c.i.à.o" da pronunziare; così (o circa) scrivere "cjao" suonerebbe sempre "cīao", con "i" pletòrica benchè sfuggita, pur sempre... "dittonghjata" : ùtile solo se, all'italiana, s'affardèllano due funzioni alla "lettera c" – e alla "g" –, due suoni "secondo circostanza", come se i suoni differenti non possedèssero un pròprio segno distinto, e non esistesse un segno idòneo per la loro "fusione" (non ipotizzo/invento io, eh: anzi non so ancora qual è, precisamente, e ne ingàggio uno a caso). Ma per ora chiudiamo qui la faccenda (o... che barba!, neh?! Ööölà!), dicendo: "scao" (retàggio vèneto) traduce "schiavo" [...che anche il *ciao* italiano ci àbbia a che fare, in qualche modo purgato? O c'àbbia, c'hanno... deva suonàr ch'àbbia, ch'anno?]

...La nostra famosa "esse spirata", dite? Ah, sì, cioè no, va bè... se vi piace, fate pure "pirata"; purchè non "aspirata", eh! Ci son dei paroloni (quasi parolacce) per definirla tecnicamente; preferisco presentarla... sì, praticamente "alitata"; davanti a uno spècchio, "alitate" (...come per pulirlo da una macchina d'unto, da una ditata), incollando all'àlito una vocale sonora: così, avrete sicuramente detto "si" o "se", o "su" o "sa"... in autèntico oròbiko ruspante. Tutte parolette sensate, significative, eh, dette con sugo (che però vuole la "ü", qui da noi; oltre la esse "àlito")! "Si" a voce vale "siete" ma altrettanto "s'avete"; "sé" è italiano "si!"; "sè" dice "se" ipotético, oppure "(lui/lei/

noi/loro) si è/si sono, s'abbiamo/s'hanno", o anche pronominali "ci, si"; "sa" serve per "sa, sappiamo, sanno", oltre che per le predette particelle, più (con "à" accentata) "qua" di luogo; "su" può iniziare "sunà = suonare, suni = porcello, sura = sopra" (che per "su" italiano fa in dialetto "sò"); alitando con "ó" si dirà "(io) sono, (io) so", buono pure per "s'ho"... mentre con "ò" usciranno i possessivi "suo/sua/sue/suoi/loro/pròprio/pròpria/pròpie/propri" (di terza persona, singolare e plurale: un bel risparmio, vero?!)

"...Sik ó sés sak dè sòk sèk sò 'l sólér a 'l sul i süga, só i marsés...": bel-l'esempio di "esse" con tutte le vocali, mi pare: "cinque o sei sacchi di ciocchi secchi sul solàio al sole asciügano, giù [fuori] marciscono". Bene (o male; nota: la "esse tagliata" è sonora; sorde le ordinàrie)! Nella mia zona, noi mediamo così: "şik o şés sak dè şòk sèk sò 'l solër a 'l sul i şüga, só i marsësh". Altrove, sarèbbero undici "esse spirate" (...qui indicate con segno che probabilmente non è il più idòneo).

... "Bi, ti, ba, ta, bu, tu...": "regolare, naturale, vero?! "B" è "b(i/o/u/a/e)", "T" è "t(u/o/e/a/i); "c, g"... no!, son diverse, loro? "Ci, ce, gi, ge"... ma per "cu, gu, co, go"; "ci vuole una 'mediatrice i', ora piena/intera, ora mezza/tagliata"... per mantenere quel suono 'naturale, originale' avanti 'a, o, u': senza quella 'mediazione' avremmo cacocu, gagogu!" [dov'è... la malamagia: non è 'tatotitu, babibobu, didadodu, papopupe, rareroru" e così via, in italiano? Dunque, 'cacocu, gagogu', coerentemente, ...; anzi: per far 'c-i, g-e' col suono 'duro' l'taliano c'infilta d'ufficio una 'h', che chissà perché non occorre/non serve per fare 'chachochu' cioè un suono 'altro da quello pròprio della lettera c(i)', quel suono che altrove si scrive normalmente 'k' e dà 'kakukukeki': kiaro, karo te? Kos'è: fosse per evitare sgarbi e intoppi a qualcun altro, non sarèbbero piuttosto da evitare "chi, che"... non propriamente univoche unisone 'chicche' (sciccherie) nel resto d'Europa (e oltre)! Èchchola!

***“S’ă dè tèñ ol balî: ma... sè l’iskapa...
l’ê miġa òna rèsû dè pèrd la krapa!
A l’ê kompâñ d’i ròbe dè 'sto mond:
küntèl kosê... (y)ês prim, o (y)ês sèġfõnd?
Kè l’val dèlbû, pò, kwankè l’ê finida...
l’ê d’i fac kon unûr la sò partida!”***

*S’ha da tenér il pallino! Però, se sfugge, non è una ragione per pèrdere la testa!
È come (nel)le cose di questo mondo: cosa conta, esser primo o secondo?
Che vale davvero, poi, quand’è finita... è avèr fatto con onore la pròpria partita!*

...Non solo alle bocce o al biliardo. Crediamo... àbbia inteso trasmetter il nostro **Bórtolo Belotti**, campione bergamasco, coi suoi versi paesani. Non fu certo uomo da rifiutàr l’impegno, lui, nei... giochi della vita! Da crédere che, se visse oggi, anche in questo di (ri)fondàr grafia per il nostro dialetto... agirebbe.

Anche in questo particolare "gioco di carte bergamasche", sì.

.....

Lo so... lo so anch’io che non è proprjo da “sillabarjo elementare italjano”; sarebbe “oròbiko” locale, nelle intenzjoni. Come “karte bergamaske Masengîni”.

*Karo te...: kjàkkjera meno! Per esempjo... tu ...bevi, tu, eh?
Èeh... scao! Il latte... a letto, a Lekko, sul lago? È da allokki e
ubriaki fatti! Cucca la cikkamericana pjuttosto, tu... testa di
zukka sekkafutta! Pedala, dunqwe, non solo con la lingwa!*

Cosa offre ai dialetti bergamaschi la scrittura (all’)italiana? Due o tre vocali in meno dello stretto necessàrio, un pàio di vocali “glissate” a voce nel contatto con altre vocali, assai difficilmente riconoscibili da parte di non-italiani-linguamadre, perchè scritte indistintamente da vocali piene... alcune consonanti con dõppia valenza già nude, ed equivoche in combinazione con alcune altre: cioè, gruppi di consonanti con effetto finale diverso da somma meccanica visiva. Cosa richiédono, i nostri dialetti, per esser trascritti più agevolmente leggibili da lettori non-italiano-scolarizzati... e dove trovan segni idònei, già d’uso corrente internazionale presso altre lingue, ùtili da incorporare? ...Pòta, bidèl!